

المذكرة الايضاحية

للمرسوم بقانون رقم 155 لسنة 2024

بالموافقة على مذكرة تفاهم

بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية الصين الشعبية

بشأن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير والبروتوكول الملحق بها إدراكاً للمصالح المشتركة ومطالب التنمية بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية الصين، ومن أجل تقوية التعاون بين الطرفين في مجال البنية التحتية للنقل باعتبار أن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير سوف يعمل على تسهيل تضايف مبادرة الحزام والطريق الصينية ورؤية 2035 الكويتية، وذلك كله بمحذ تفعمق التعاون العملي الودي بين الطرفين، فقد تم توقيع مذكرة تفاهم بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية الصين الشعبية بشأن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير والبروتوكول الملحق بها.

وقد تضمنت مذكرة التفاهم ثمان فقرات وبروتوكول ملحق بالتعديل على الفقرة (5) من المذكرة.

حددت الفقرة (1) و(2) أهداف ومبادئ التعاون بين الطرفين في مشروع ميناء مبارك الكبير.

واشتملت الفقرة (3) على محتويات التعاون المتفق عليها بين الطرفين والتي تتمثل في المشاورات المتبادلة حول التوجه التطويري وخطط التشغيل والتشغيل لميناء مبارك الكبير، وتوفير الدعم اللازم للشركات من كلا البلدين ومشاركة القوانين واللوائح والسياسات ذات الصلة بالمشروع، وأية مجالات أخرى يتفق عليها الطرفان.

وعددت الفقرة (4) أشكال التعاون المتفق عليها بين الطرفين والتي تشتمل على إنشاء مجموعة عمل مشتركة أو مجموعة مشتركة للخبراء الفنيين وتنظيم زيارات متبادلة وتبادلات فنية، وتبادل المعلومات والمواد والنوصيات ذات الصلة بمشروع ميناء مبارك الكبير من قبل كلا الجانبين الكويتي والصيني، وأية أشكال أخرى من التعاون يتفق عليها الطرفان.

وحددت الفقرة (5) وفق البروتوكول الملحق بالمذكرة جهات التنفيذ لمذكرة التفاهم من الجانب الكويتي هي وزارة الأشغال العامة، ونقاط الاتصال لجهات التنفيذ الخاصة بالجانب الكويتي هي لجنة متابعة الموقف التنفيذي لاتفاقيات ومذكرات التفاهم الموقعة بين دولة الكويت وجمهورية الصين الشعبية.

أما الجانب الصيني فتكون جهات التنفيذ بوزارة النقل ونقاط الاتصال لجهات التنفيذ إدارة التعاون الدولي بوزارة النقل.

وأوجبت الفقرة (6) على كلا الطرفين الالتزام بأحكام الملكية الفكرية الخاصة ببلديهما والاتفاقيات الدولية ذات الصلة المنظم لها كلا الطرفين وكذا الالتزام بأحكام السرية بحيث لن يقوم أي من الطرفين بالكشف عن أي معلومات أو مستندات أو بيانات سرية مقدمة من قبل الطرف الآخر لطرف ثالث دون موافقة الطرف الآخر.

مرسوم بقانون رقم 155 لسنة 2024

بالموافقة على مذكرة تفاهم

بين حكومة دولة الكويت

وحكومة جمهورية الصين الشعبية

بشأن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير

والبروتوكول الملحق بها

بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى الأمر الأميري الصادر بتاريخ 2 ذو القعدة 1445 هـ، الموافق 10 مايو 2024م،

وبناءً على عرض وزير الخارجية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء،

أصدرنا المرسوم بقانون الآتي نصه:

مادة أولى

الموافقة على مذكرة تفاهم بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية الصين الشعبية بشأن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير والبروتوكول الملحق بها، والمرافقة نصوصهما هذا المرسوم بقانون

مادة ثانية

على الوزراء - كل فيما يخصه - تنفيذ هذا المرسوم بقانون، ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية.

أمير الكويت

مشعل الأحمد الجابر الصباح

رئيس مجلس الوزراء

أحمد عبد الله الأحمد الصباح

وزير الخارجية

عبد الله علي عبد الله اليحيا

صدر بقصر السيف في: 28 جمادى الآخرة 1446 هـ

الموافق: 29 ديسمبر 2024م

- لتنفيذ تطوير، وتشبيد وتشغيل الميناء.
- ب- توفير الدعم اللازم للشركات من كلا البلدين في التمويل، والاستثمار، والتشييد، والتشغيل لمشروع ميناء مبارك الكبير، منه تدابير حافزة مثل السياسات التفضيلية، وذلك وفقاً للقوانين واللوائح الوطنية لبلديهما.
- ج- مشاركة القوانين واللوائح والسياسات والممارسات والخبرات الخاصة بكل منهما ذات الصلة بتطوير وتشبيد وتشغيل الموانئ.
- د- مجالات أخرى يتفق عليها الطرفان.

الفقرة 4 أشكال التعاون

- يجوز أن تشمل أشكال التعاون المتفق عليها بين الطرفين الآتي:
- أ- إنشاء مجموعة عمل مشتركة أو مجموعة مشتركة للخبراء الفنيين.
- ب- تنظيم زيارات متبادلة وتبادلات فنية.
- ج- تقديم المعلومات والمواد ذات الصلة بمشروع ميناء مبارك الكبير من قبل الجانب الكويتي إلى الجانب الصيني، وتقديم الجانب الصيني توصية بالشركات الصينية ذات الاعتمادات والإمكانات إلى الجانب الكويتي لغرض المشاركة في تنفيذ مشروع ميناء مبارك الكبير.
- و سوف تقرر شركات من كلا البلدين مسائل المتابعة التجارية من خلال مشاورات حسب مبادئ السوق.

د- أشكال أخرى من التعاون يتفق عليها الطرفان.

الفقرة 5 التنفيذ

- 1- جهات التنفيذ لمذكرة التفاهم هذه هي:
- للجانب الكويتي - جهاز تطوير مدينة الحرير (الصبية) وجزيرة بوبيان. وللجانب الصيني - وزارة النقل.
- 2- نقاط الاتصال لجهات التنفيذ الخاصة بالطرفين هي:
- للجانب الكويتي - جهاز تطوير مدينة الحرير (الصبية) وجزيرة بوبيان. وللجانب الصيني - إدارة التعاون الدولي لوزارة النقل.
- الفقرة 6 الملكية الفكرية والسرية
- 1- يدعى الطرفان للقوانين واللوائح الخاصة ببلديهما بشأن حماية حق الملكية الفكرية والاتفاقيات الدولية ذات الصلة المنظم لها كلا الطرفين، وذلك خلال عملية تنفيذ مذكرة التفاهم هذه أو غيرها من الاتفاقيات المتوصل لها من قبل الطرفين وفقاً لمذكرة التفاهم هذه.
- 2- لن يقوم أي من الطرفين بالكشف عن أو نشر أية مستندات، ومعلومات وبيانات سرية مقدمة من قبل الطرف الآخر، أو مستمدة من تنفيذ مذكرة التفاهم هذه، لطرف ثالث، دون موافقة الطرف الآخر.

الفقرة 7 الحقوق والالتزامات وتسوية النزاعات

ونصت الفقرة (7) على أحكام الحقوق والالتزامات الناشئة عن تطبيق مذكرة التفاهم وطرق تسوية النزاعات وذلك من خلال المشاورات الودية.

وأوضحت الفقرة (8) أحكام مفعول وصلاحيه هذه المذكرة وطرق تعديلها وإتمامها.

ومن حيث إن هذه المذكرة تعد من الاتفاقيات الواردة في الفقرة الثانية من المادة (70) من الدستور وأن البروتوكول الملحق بها يعتبر جزءاً لا يتجزأ من مذكرة التفاهم الأصلية، فمن ثم تكون الموافقة عليهما بقانون عملاً بحكم هذه الفقرة.

واستناداً على المادة الرابعة من الأمر الأميري الصادر بتاريخ 2024/5/10 فقد أعد مشروع مرسوم بالقانون بالموافقة على مذكرة التفاهم والبروتوكول الملحق بها ومذكرتهما الإيضاحية مفرغين بالصيغة القانونية المناسبة.

مذكرة تفاهم

بين حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية الصين الشعبية

بشأن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير

إن حكومة دولة الكويت وحكومة جمهورية الصين الشعبية (المشار إليهما منذ الآن بـ "الطرفان")، إدراكاً للمصالح المشتركة ومطالب التنمية للطرفان من أجل تقوية التعاون بين الكويت والصين في مجال البنية التحتية للنقل، وباعتبار أن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير سوف يعمل على تسهيل تصافر مبادرة الحزام والطريق الصينية ورؤية 2035 الكويتية، وبهدف تعميق التعاون العملي الودي، فقد توصلتا إلى التفاهم الآتي:

الفقرة 1 أهداف التعاون

يهدف الطرفان، من خلال التعاون في ميناء مبارك الكبير، إلى إقامة نقطة ارتكاز جديدة تعمل على تسهيل التجارة والتبادل التجاري بين الشرق والغرب، وذلك من أجل أن يصبح مشروع ميناء مبارك الكبير هو مشروع الحصاد المبكر في قطاع النقل ضمن مسيرة التنمية المشتركة لمبادرة الحزام والطريق بين الكويت والصين.

الفقرة 2 مبادئ التعاون

اتفق الطرفان على دعم الشركات من كلا البلدين من أجل إقامة التعاون ذي الفائدة المتبادلة والفوز للجانبين وفق مبادئ السوق وعلى أساس العدالة والفائدة المتبادلة ووفقاً لقوانينهما ولوائحهما الخاصة.

الفقرة 3 محتوى التعاون

يجوز أن تشمل محتويات التعاون المتفق عليها بين الطرفين الآتي:

أ- المشاورات المتبادلة حول التوجه التطويري، وخطط التشبيد وخطط التشغيل لميناء مبارك الكبير، والدعم المشترك للشركات من كلا البلدين

سفارة جمهورية الصين الشعبية

الرقم: 24530

التاريخ: 3 ديسمبر 2024م

تُحدي سفارة جمهورية الصين الشعبية لدى دولة الكويت أطيب تحياتها إلى وزارة الخارجية (إدارة آسيا) لدولة الكويت الموقرة، وبالإشارة إلى مذكرة الوزارة الموقرة برقم 8/23984 بتاريخ 24 سبتمبر 2024م، تشرف السفارة بإفادتها بأنه جاءت من الفقرة (8) لمذكرة التفاهم بين حكومة جمهورية الصين الشعبية وحكومة دولة الكويت بشأن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير:

1- يقوم الطرفان بإشعار أحدهما الآخر خطياً، عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال إجراءاتهما القانونية الداخلية اللازمة المطلوبة لسريان مفعول مذكرة التفاهم هذه. وتصبح مذكرة هذه سارية المفعول بعد 30 يوماً من استلام الإشعار الثاني. وتستمر صلاحية مذكرة التفاهم هذه لمدة 5 سنوات.

3- يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه في أي وقت بالموافقة المتبادلة خطياً من قبل الطرفين. وتصبح التعديلات سارية تبعاً للأحكام الفرعية 1 من هذه الفقرة.

وفقاً لما يذكر أعلاه، قد أكدت وزارة النقل الصيني أنه ليس لديها مانع في مقترح الجانب الكويتي بتعديل الفقرة (5) لتصبح على النحو التالي:

1. الجهات التنفيذ لمذكرة التفاهم للجانب الكويتي - وزارة الأشغال العامة.

2. نقاط الاتصال لجهات التنفيذ الخاصة الجانب الكويتي - اللجنة متابعة الموقف التنفيذي لاتفاقيات ومذكرات التفاهم الموقعة بين دولة الكويت وجمهورية الصين الشعبية.

تعدو السفارة ممتنة لو تكرمت الوزارة الموقرة بمخاطبة الجهات المعنية، والقيام باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة وموافاة السفارة بالرد بشكل كتابي. علماً بأن التعديلات ذات الصلة ستصبح سارية المفعول بعد 30 يوماً من استلام الجانب الصيني الإشعار الخطي.

تنتهز السفارة هذه المناسبة لتعرب للوزارة الموقرة عن فائق الاحترام والتقدير.

المرفق: نسخة مذكرة الوزارة الموقرة رقم 8/23984 تاريخ 24 سبتمبر

2024م

الاتصال: السيد وو دونغهيوي 60383199

1- مذكرة التفاهم هذه ليست اتفاقية دولية، ولن تخلق أية حقوق أو التزامات شرعية دولية، ما عدا تلك الخاصة بالسرية المنصوص عليها في الفقرة 6.

2- أية نزاعات تنشأ خلال تنفيذ مذكرة التفاهم هذه سوف تتم تسويتها من قبل الطرفين من خلال المشاورات الودية.

الفقرة 8 المفعول والصلاحية والتعديلات والإلغاء

1- يقوم الطرفان بإشعار أحدهما الآخر خطياً، عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال إجراءاتهما القانونية الداخلية اللازمة المطلوبة لسريان مفعول مذكرة التفاهم هذه. وتصبح مذكرة التفاهم هذه سارية المفعول بعد 30 يوماً من استلام الإشعار الثاني. وتستمر صلاحية مذكرة التفاهم هذه لمدة 5 سنوات.

2- في حال عدم تسلم أي طرف الإشعار الخطي من الطرف الآخر بنيته إلغاء مذكرة التفاهم هذه قبل 6 أشهر من تاريخ انتهائها، فإن صلاحية مذكرة التفاهم هذه سوف تجدد تلقائياً لمدة أو مدد متعاقبة من خمس سنوات.

3- يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه في أي وقت بالموافقة المتبادلة خطياً من قبل الطرفين.

وتصبح التعديلات سارية تبعاً للأحكام المنصوص عليها في الفقرة الفرعية 1 من هذه الفقرة.

4- يقوم أحد الطرفين بإشعار الطرف الآخر خطياً، عبر القنوات الدبلوماسية، بنيته إلغاء مذكرة التفاهم هذه. وسوف تصبح مذكرة التفاهم هذه لاغية بعد 6 أشهر من تاريخ استلام الإشعار من قبل الطرف الآخر. ولن يؤثر إلغاء مذكرة التفاهم هذه على تنفيذ الالتزامات بالسرية المنصوص عليها في الفقرة 6 من مذكرة التفاهم هذه.

وقعت في مدينة هانغتشو، بتاريخ 22 سبتمبر 2023 م ، الموافق 7 ربيع الأول 1445هـ، في نسختين أصليتين، باللغات العربية والصينية والإنجليزية، جميع النصوص متساوية في الحجية، وفي حال وجود أي اختلاف في تفسير النصوص، يسود نص اللغة الإنجليزية.

عن حكومة دولة الكويت	عن حكومة جمهورية الصين الشعبية
د. سعد حمد البراك	لي شياو بنغ
نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير	وزير النقل
النفط ووزير الدولة للشؤون	
الاقتصادية والاستثمار	



中华人民共和国大使馆

سفارة جمهورية الصين الشعبية

الرقم: 24530

التاريخ: 3 ديسمبر 2024 م

تهدي سفارة جمهورية الصين الشعبية لدى دولة الكويت أطيب تحياتها إلى وزارة الخارجية (إدارة آسيا) لدولة الكويت الموقرة، وبالإشارة إلى مذكرة الوزارة الموقرة برقم 1984/2024 بتاريخ 24 ديسمبر 2024 م، تتشرف السفارة بإفادتها بأنه جاءت من الفقرة (8) لمذكرة التفاهم بين حكومة جمهورية الصين الشعبية وحكومة دولة الكويت بشأن التعاون في مشروع ميناء مبارك الكبير:

- 1- يقوم الطرفان بإشعار أحدهما الآخر خطياً، عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال إجراءاتهما القانونية الداخلية اللازمة المطلوبة لسريان مفعول مذكرة التفاهم هذه. وتصبح مذكرة هذه سارية المفعول بعد 30 يوماً من استلام الإشعار الثاني. وتستمر صلاحية مذكرة التفاهم هذه لمدة 5 سنوات.
- 3- يمكن تعديل مذكرة التفاهم هذه في أي وقت بالموافقة المتبادلة خطياً من قبل الطرفين. وتصبح التعديلات سارية تبعاً للأحكام المنصوص عليها في الفقرة الفرعية 1

من هذه الفقرة. وزارة الكويت
ووفقاً لما يذكر أعلاه، قد أكدت وزارة النقل الصيني أنه ليس لديها المانع في مترح
مصادره على الأصل

الجانب الكويتي بتعديل الفقرة (5) لتصبح على النحو التالي:

1. الجهات التنفيذ لمذكرة التفاهم للجانب الكويتي - وزارة الأتصال العامة.
2. نقاط الاتصال لجهات التنفيذ الخاصة للجانب الكويتي - اللجنة متابعة الموقف التنفيذي لاتفاقيات ومذكرات التفاهم الموقعة بين دولة الكويت وجمهورية الصين الشعبية.

تعدو السفارة ممتنة لو تكرمت الوزارة الموقرة بمخاطبة الجهات المعنية، والقيام باستكمال الاجراءات الداخلية اللازمة وموافاة السفارة بالرد بشكل كتابي. علما بان التعديلات ذات الصلة ستصبح سارية المفعول بعد 30 يوما من استلام الجانب الصيني الإشعار الخطي.

تنتهز السفارة هذه المناسبة لتعرب للوزارة الموقرة عن فائق الاحترام والتقدير.



المرفق: مذكرة الوزارة الموقرة رقم 23984 بتاريخ 24 رجب 2024 م

الاتصال: السيد وو دونغوي 60383199

